Porównanie tłumaczeń I Królewska 9:26

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Król Salomon miał także statki w Esjon-Geber, które leży przy Elat\* nad brzegiem Morza Czerwonego, w ziemi Edomu.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Król Salomon posiadał też statki w Esjon-Geber, leżącym przy Elat nad brzegiem Morza Czerwonego, w Edomie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Król Salomon zbudował też okręty w Esjon-Geber koło Elat, nad brzegiem Morza Czerwonego, w ziemi Edomu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Okrętów też nabudował król Salomon w Asyjongaber, które jest podle Elotu, nad brzegiem morza czerwonego, w ziemi Edomskiej. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Nabudował też Salomon okrętów w Asjongaber, który jest blisko Ailat na brzegu morza czerwonego w ziemi Idumejskiej. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Król Salomon zbudował flotę w Esjon-Geber koło Elat nad brzegiem Morza Czerwonego, w kraju Edomu. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Salomon kazał także zbudować okręty w Esjon-Geber, które jest przy Elat nad brzegiem Morza Czerwonego w ziemi edomskiej. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Salomon wybudował również statki w Esjon-Geber położonym przy Elat nad brzegiem Morza Sitowia w ziemi edomickiej. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Król Salomon zbudował również flotę w Esjon-Geber, które znajduje się w ziemi Edomu, w Elat nad brzegiem Morza Czerwonego. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Król Salomon zbudował okręty w Ecjon-Geber, które [leży w sąsiedztwie] Elot, nad brzegiem Morza Sitowia, w krainie Edomu. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nadto król Salomon wybudował okręty w Ecjon–Geber, położonym przy Elath, nad brzegiem morza Sitowia, w ziemi edomickiej. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Była też flota okrętów, które król Salomon zbudował w Ecjon-Geber, przy Elot, nad brzegiem Morza Czerwonego, w ziemi edomskiej. |

1. 1) Elat, אֵלֹות (’elot), czyli: wzniosłe (palmy) (?). [↑](#footnote-ref-2)